

1. In generale

I cittadini siriani portano nome/i e cognome/i.

2. Cognome in caso di matrimonio

La moglie conserva il proprio cognome, spesso con l'aggiunta «moglie di...».

3. Cognome dei figli

Il figlio legittimo porta il cognome del padre. Non sono note disposizioni di legge concernenti il cognome dei figli illegittimi. Di norma portano il cognome del genitore che li ha riconosciuti per primo.

4. Particolarità

Il cognome del marito indicato nell'aggiunta «moglie di...» non è parte integrante del cognome ufficiale della moglie. Pertanto, secondo il numero 3.1.3 delle pertinenti istruzioni, è indicato con un contrassegno speciale o in una rubrica a parte.

5. Esempi

Passaporto dell'uomo: Almutaser Edwan
Registrazione in Svizzera: Almutaser Edwan

Passaporto della donna: Amina Akra épouse Edwan
Registrazione in Svizzera: Amina Akra*

Passaporto del figlio: Hassan Edwan
Registrazione in Svizzera: Hassan Edwan

*Disciplina transitoria: durante il termine transitorio, secondo il numero 7.2 delle istruzioni il cognome del marito può essere aggiunto a quello della moglie senza trattino.

--> Registrazione in Svizzera: Amina Akra Edwan

6. Caratteri non-latini e non-cirillici: trascrizione applicata dagli uffici dei passaporti

La Siria non applica un sistema unitario di trascrizione delle lettere arabe in caratteri latini; la trascrizione varia purtroppo sovente da un'autorità all'altra, ovvero da un funzionario all'altro. Pertanto può succedere che il cognome del figlio sia trascritto diversamente da quello del padre.